

2

**Le Monument du Souvenir -
érigé sur l'emplacement d'un
vieux bastion**

„Ce sont des circonstances particulièrement tragiques qui font naître l'idée de créer un grand Monument du Souvenir. Contrairement à ce qui a été admis, celui-ci n'est pas dû à l'initiative d'une autorité publique, de l'Etat ou de la Commune par exemple, mais à celle du peuple luxembourgeois dans son ensemble.“
Une documentation historique de Henri Beck.



19

**„Wir wollen heut' der Helden
denken...“
Die Geschichte eines
Monuments im Spiegel der
Presse**

Wer über die heutige Medienöffentlichkeit nur noch den Kopf schütteln kann, dem können wir versichern, daß diese 'Streitkultur à la luxembourgeoise' kein neues Phänomen ist. René Clesse hat in alten Zeitungen zurückgeblättert.

30

Entre la terre et le ciel

„Est-ce trop de dire qu'avec Notre Dame de Luxembourg et la Grande-Duchesse Charlotte la *Gëlle Fra* fait partie du triumvirat maternel cher au coeur des Luxembourgeois?“, se demande Frédéric Humbel.

32

**Was bedeuten die
Straßennamen der Stadt?**

Eine Serie von Henri Beck

33

Stater Chronik

34

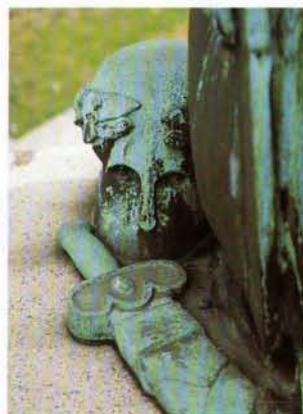
**Trésors du Musée
J.-P. Pescatore**

par Georgette Bisdorff

35

Sur les traces de Vauban

Le Service des Sites et Monuments nationaux de Luxembourg, à qui l'on doit déjà le circuit Wenzel, inaugurer le 12 mai 1999 le nouvel itinéraire culturel Vauban. Cyril Savin nous le présente.



16

**Die Zerstörung der Gëlle Fra
am 21. Oktober 1940**

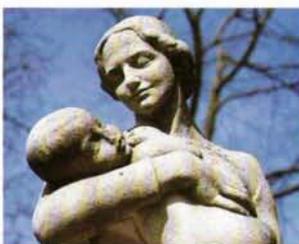
„Ein Stahlseil wurde um den oberen Teil des Obeliskens gelegt, und mit der Dampfwalze wurde dieser dann umgezogen. Beim Sturz brach die *Gëlle Fra* in drei Teile.“ Ein Bericht aus finsterner Zeit von Paul Dostert.



22

**Claus Cito,
der Bildhauer aus
Bascharage**

„Am 2. April 1921 wurde Claus Citos Projekt *A nos Braves* als bestes des Wettbewerbs proklamiert. Die Statue, die den Obeliskens krönte, nannte sich „Frieden“. Die Frau stemmte sich sichtlich mit allen Kräften gegen den Sturm, der über die Länder hinweg brauste, der aber bereits nachzulassen schien.“ Ein Künstlerporträt von Lotty Braun-Breck.



8

Timberen fir d'Gëlle Fra

„1921 entdeckte der damals zuständige Generaldirektor der Finanz, Alphonse Neyens, die Möglichkeit der Geldbeschaffung mittels Briefmarken.“ Ein Beitrag von René Link.

9

**Bastion Beck:
Von den ersten
Befestigungen des 14.
Jahrhunderts bis zum Ersten
Weltkrieg**

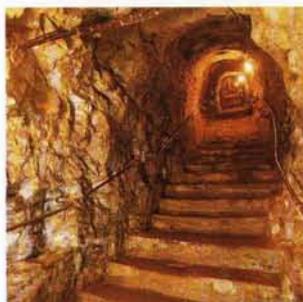
„Nähert man sich der Oberstadt vom Bahnhof her über eine der beiden Brücken, sieht man auf der gegenüberliegenden Talseite hoch aufragende Mauern, von Bäumen gekrönt. Erst auf den zweiten Blick erkennt man, daß es sich dabei nicht so sehr um mit sorgfältig behauenen Steinen aufwendig verkleidete Stützmauern, sondern eher um die Überreste von Festungswerken handelt. Unter diesen einstigen Befestigungen fallen besonders die massigen Formen der Bastion Beck auf.“ Eine Betrachtung von André Bruns.

I-VIII

pages intercalées:

Ons Stad Info

- * Le CLAE: promouvoir la participation des étrangers à la vie publique du pays
- * Les Portugais du Luxembourg
- * Heintzelmännchen asbl
- * Bibliothèque municipale - nouvelles acquisitions



28

„Mëng“ Gëlle Fra...

... as, wann een dat sou soen duerf, nach laang kee „goldegt Meedchen“. Oder dach? Jiddefalls huet d'Madame et fäerdeg bruechr, d'Lëtzebuenger vun Ufank un - an dat si well 76 Joer hier, an Orem ze halen.“ Erënnerongen vum Josy Braun.

**Ons Stad Nr 60 • avril 1999**

Périodique édité par l'administration communale de la Ville de Luxembourg paraissant 3 fois par an

Tirage: 43.000 exemplaires
distribution gratuite
à tous les ménages
de la Ville de Luxembourg
La revue ne peut être vendue.

Conception générale: Henri Beck
Coordination: René Clesse
Photos: Guy Hoffmann, Imedia, Marcel Schroeder, Bruno Baltzer
© Photothèque de la Ville de Luxembourg (B. Fischer, D. Kuhn, Th. Mey, Ed. Kutter, F. Buny, R. Faber, J.-P. Fiedler, R. Schaeler)
Layout: Dieter Wagner
Photocomposition:
Joseph Beffort S.A., Helfent-Bertrange
Imprimé sur les presses de l'Imprimerie St-Paul S.A., Luxembourg